

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: ᐃᑲᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ,
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ.

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ,
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: Blackbird Publications,
Communication & Design

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ, ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

<http://arviat.tv/health>
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ: cich@cich.ca

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑲᑦᑲᑦᑲᑦ 2014

Acknowledgements: *Inuit Knew Best*

Report Authors: Curtis Konek, Charlotte Karetak, Shelton Nipisar, Shirley Tagalik and the Nanisiniq Project.

Illustrations: Paul Taleriktok

Graphics: Charlotte Karetak, Curtis Konek, Olivia Tagalik, Evano Aggark Jr.

Book Design: Blackbird Publications, Communication & Design

Advisory Committee Members: Shirley Tagalik, Jamie Bell, Janice Sonnen, Shelley Callaghan, education students from Nunavut Teacher Education Program in Arviat and the Nunavut Aboriginal Head Start Program leaders.

Inuit Knew Best is a publication of the Canadian Institute of Child Health. Electronic copies may be obtained at: <http://arviat.tv/health>. For hard copies please contact cich@cich.ca

The Canadian Institute of Child Health (CIH) and the Arviat Wellness Centre would like to thank The Coca-Cola Foundation for their financial contribution to this project.

© Canadian Institute of Child Health 2014
ISBN# 978-1-927118-03-0

Remerciements : *Les Inuits s'y connaissent le mieux*

Auteurs du rapport : Curtis Konek, Charlotte Karetak, Shelton Nipisar, Shirley Tagalik et le Projet Nanisiniq.

Illustrations : Paul Taleriktok

Dessins : Charlotte Karetak, Curtis Konek, Olivia Tagalik, Evano Aggark Jr.

Conception du livre : Blackbird Publications, Communication & Design

Membres du Comité consultatif : Shirley Tagalik, Jamie Bell, Janice Sonnen, Shelley Callaghan, les étudiants en éducation du Programme de formation des enseignants du Nunavut à Arviat et les dirigeants du Programme du Nunavut d'aide préscolaire aux Autochtones.

Les Inuits s'y connaissent le mieux est une publication de l'Institut canadien de la santé infantile. On peut se procurer des exemplaires en format électronique à l'adresse : <http://arviat.tv/health>. Pour obtenir des exemplaires en copie papier, prière de s'adresser à cich@cich.ca

L'Institut canadien de la santé infantile (ICSI) et le Arviat Wellness Centre tiennent à remercier la Fondation Coca-Cola pour l'aide financière consentie pour ce projet.

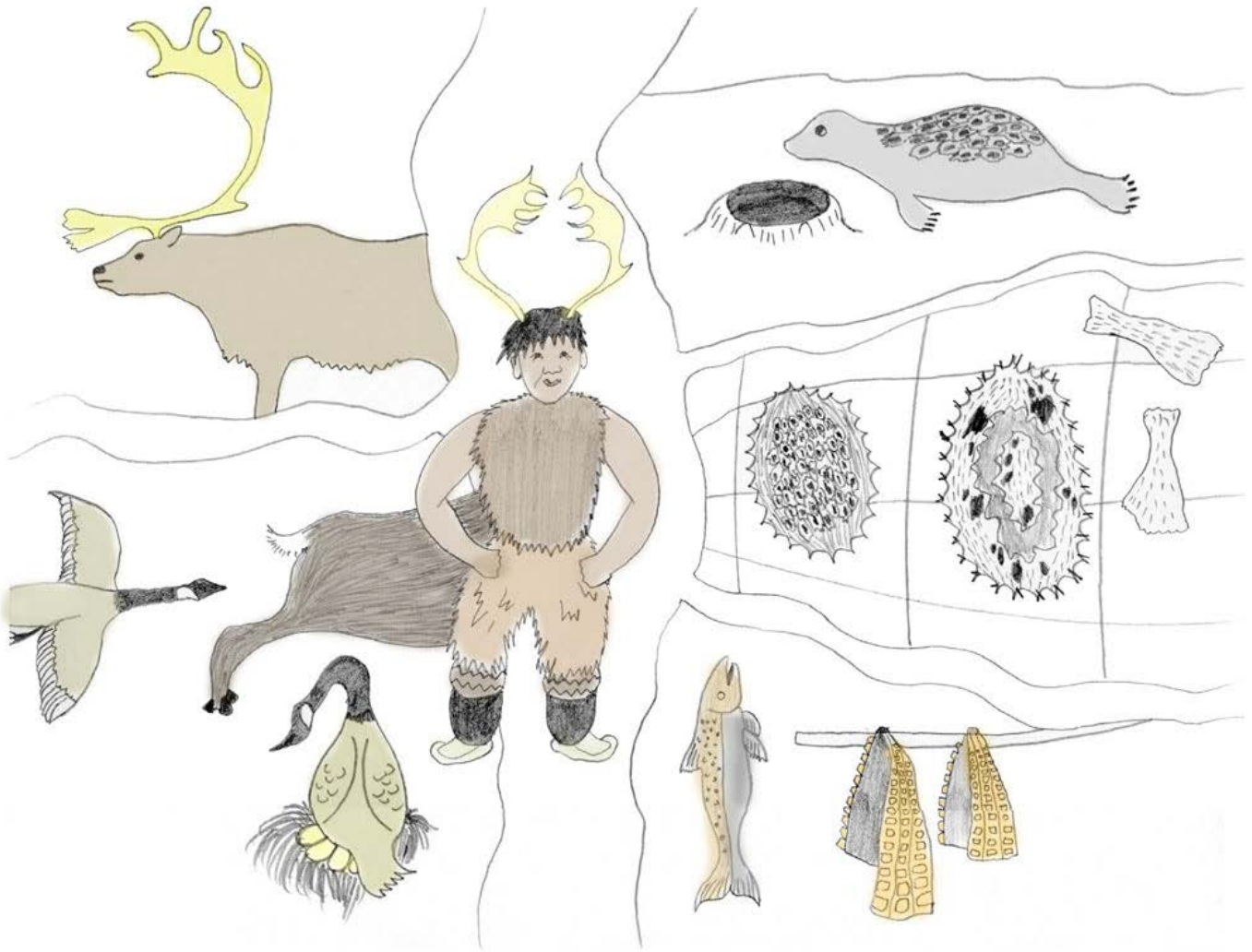
© L'Institut canadien de la santé infantile 2014
ISBN# 978-1-927118-03-0



σ ρ ς γ Δ ς Γ ς Δ Δ Δ ° α Δ ς ς β α α ρ Λ Λ ς ς Λ ς σ .
 Δ ς ς ς γ Δ ς δ ° δ ς σ ς ς ς β ς ς ς ς ς ς Δ ς β ς ς .

“I don’t see anything good to eat in here.
 Let’s go eat at Ataataasiaq’s house instead.”

« Je ne vois rien de bon à manger ici.
 Allons manger chez Ataataasiaq à la place. »



Δο^bC^{9b} σ^{9b}Π⁻LC. LL^cΔ^{9b}>^{9b}

“They are country food. It’s so good...”

« Voici de la nourriture du pays. C’est si bon... »



ΔοΔ^Ϸ ΔΓ^Ϸ<ϷΔ^Ϸ>^Ϸ ΔΓ^ϷΔ^ϷΓ^Ϸ.
 ΔL^ϷΔ^ϷΓ^Ϸ Λ^ϷϷ^ϷΔ^ϷΔ^ϷΔ^Ϸ<ϷΔ^Ϸ>^Ϸ ΔL ΔdσΔσ^ϷΔ^ϷΓ^Ϸ ΔοΔ^ϷΔ^Ϸ<ϷΔ^Ϸ>^Ϸ.

“Inuit drank fresh running water. They drank strong and lived long.”

« Les Inuits buvaient de l'eau fraîche.
 Ils buvaient de la bonne eau et vivaient longtemps. »



ΔοτLñ^c σ⁹ρ^cρΔσ σ^αC^α,
Δο⁹bC^cρΔ⁹Δ^αΠ^αΔ bΔ^ρcΠΔ⁹σΔ⁹b>Π^c!

“Inummariit — eat strong, live long and pass it on!”

« Inummariit — Mange bien,
vis longtemps et passe ce secret à tes copains! »



ΔοΔ^c ἴβΔῖLσἴβ<^c

Inuit Knew Best

Les Inuits s’y connaissent le mieux



αCΓΔ^c ΠΓ^υΛ^c ΛΔ^c Δαῖ^cα^cα^cΔ^cσ^υρ^αο^c
Canadian Institute of Child Health
Institut canadien de la santé infantile

ΠΡἲΔJΔῖΔ^c CἴῖL
Δ^cῖ^υΛσ^c

ἴβ^cΔῖΔ^c Δ^υἴ^cΔ^c
www.cich.ca

Δ^υἴ^cΔ^c (613) 230-8838
ἴβ^cΔῖΔ^c ΠΠἴ^cΔ^c
cich@cich.ca

Ordering Additional Copies

Please visit
www.cich.ca

tel: (613) 230-8838
e-mail: cich@cich.ca

Exemplaires supplémentaires

Site web
www.cich.ca

téléphone : (613) 230-8838
courriel : cich@cich.ca